

RAPPORT
ANNUEL
JAHRESBERICHT
2022



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

AVRIL / APRIL 2023

DANS
LES COULISSES
DE REPER

HINTER
DEN KULISSEN
VON REPER

SOMMAIRE • INHALT

EDITO	3
DIRECTION • DIREKTION	4-5
INFORMATION & PROJETS • INFORMATION & PROJEKTE	6-7
RUE & RÉALISATIONS • STRASSE & PROJEKTREALISATION	8-9
RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT • RESSOURCEN & ENTWICKLUNG	10-11
PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE • BERUFLICHE VORBILDUNG	12-13
CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE • ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION	14-15
LES COMPTES • DIE JAHRESRECHNUNG	16-17
LE COMITÉ, L'ÉQUIPE • DER VORSTAND, DAS TEAM	18
REMERCIEMENTS, IMPRESSUM • DANK, IMPRESSUM	19



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

ASSOCIATION REPER, Fribourg
Organisme reconnu d'utilité publique,
issu de la fusion du 4 avril 2006 de

- la LIFAT, fondée en 1956
- RELEASE, fondé en 1972

En réponse aux risques que présentent certains comportements ou certaines formes de consommation, l'association REPER s'emploie à promouvoir le bien-être et une vie sociale harmonieuse pour chacun-e. Elle contribue à développer l'estime et l'affirmation de soi, l'intégration et l'épanouissement de chaque personne.

VEREIN REPER Freiburger Institution,
als gemeinnützig anerkannt, entstanden am
4. April 2006 aus der Fusion von der

- LIFAT, gegründet 1956 und
- RELEASE, gegründet 1972

Als Antwort auf risikoreiche Verhaltensweisen oder Konsumformen, setzt sich der Verein REPER für das Wohlbefinden aller und die Einbettung in gesunde Lebenswelten ein. Er unterstützt die Entwicklung von Selbstwertgefühl, Selbstbehauptung, Integration sowie Selbstverwirklichung.

LES 5 SECTEURS D'ACTIVITÉ / DIE 5 GESCHÄFTSABTEILUNGEN

INFORMATION & PROJETS / INFORMATION & PROJEKTE

RUE & RÉALISATIONS / STRASSE & PROJEKTREALISATION

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT / RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE / BERUFLICHE VORBILDUNG

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE / ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION



EDITO

LES PERSONNES RESSOURCES, UNE RICHESSE ESSENTIELLE!

UNTERSTÜTZENDE MITARBEITENDE – EIN WICHTIGES GUT!

Il ne suffit pas d'être compétent-e, il est indispensable de donner envie aux autres d'utiliser cette compétence. De ce fait, les personnes ressources sont facilement identifiables : elles sont sur-sollicitées. Tout le monde veut travailler avec elles et leur propose de contribuer. En même temps, elles restent la plupart du temps dans l'ombre et ne sont pas toujours reconnues pour ce qu'elles apportent. Mais être une personne ressource est exigeant. Il faut ajuster en permanence entre les besoins du projet pour lequel on s'engage et les compétences que l'on offre. Cela suppose de cultiver sa complémentarité avec son entourage, et surtout cela nécessite de refaire ses preuves à chaque mission, donc de ne jamais arrêter de se développer.

L'agilité, un autre maître-mot du 21^{ème} siècle, suppose que des acteurs et actrices se saisissent de sujets et, à plusieurs, les fassent avancer. En ce sens, la gestion de projets traditionnels au fonctionnement «top-down» fonctionne de moins en moins bien.

«Passer d'un positionnement qui s'appuie sur le statut hiérarchique à celui d'une personne ressource est l'un des chemins essentiels que vont avoir à suivre de très nombreux dirigeants dans les années à venir» écrivait le journaliste Éric Albert en 2017 déjà. Il ne s'agit donc pas aujourd'hui de mettre brièvement les personnes ressources sous le feu des projecteurs pour leur donner la reconnaissance qu'elles méritent, mais aussi de réfléchir comment nous pouvons tous et toutes (re-)devenir des personnes ressources, dans le vrai sens du terme, pour notre entourage, quel qu'il soit et où que nous soyons.

Je vous souhaite une bonne lecture de notre rapport d'activités avec, en filigrane, la mise en lumière de tous ces maillons essentiels au bon fonctionnement de notre institution.

Kompetent sein alleine genügt nicht, man muss die anderen auch dazu bringen, diese Kompetenz zu nutzen. Daher sind unterstützende Mitarbeitende einfach zu erkennen: Sie werden überbeansprucht. Alle möchten mit ihnen zusammenarbeiten und schlagen ihnen vor, bei Projekten mitzumachen. Zugleich führen sie meist ein Schattendasein und ihr Beitrag wird nicht anerkannt. Doch unterstützende:r Mitarbeiter:in zu sein ist anspruchsvoll. Es gilt laufend die eigenen Kompetenzen mit den Anforderungen des Projekts, in dem man sich engagiert, abzugleichen. Es setzt voraus, dass man sein Team laufend ergänzt, und vor allem erfordert es, sich bei jedem Auftrag neu zu bewähren, also nie aufzuhören, sich weiterzuentwickeln.

Die Flexibilität, ein Trendwort des 21. Jahrhunderts, setzt voraus, dass Akteure und Akteurinnen Themen aufgreifen und gemeinsam mit anderen vorantreiben. Somit funktioniert das herkömmliche „Top-down-Projektmanagement“ immer weniger gut.

„Der Übergang von einer Haltung, die sich auf Hierarchie stützt, zu der von unterstützenden Mitarbeitenden ist einer der wichtigsten Wege, den sehr viele Führungskräfte in den kommenden Jahren beschreiten müssen“, schrieb der Journalist Éric Albert bereits 2017. Daher geht es heute nicht darum, die unterstützenden Mitarbeitenden kurz ins Scheinwerferlicht zu stellen, um ihnen die verdiente Anerkennung zukommen zu lassen, sondern auch darum, darüber nachzudenken, wie wir alle für unser Umfeld (wieder) zu unterstützenden Mitarbeitenden werden können, im echten Sinn des Worts, worum auch immer es geht und wo auch immer wir sind.

Ich wünsche Ihnen eine unterhaltsame Lektüre unseres Jahresberichts, in dem diese Kettenglieder, die für das reibungslose Funktionieren unserer Institution zentral sind, im Mittelpunkt stehen.



MARKUS BAUMER
Président | Präsident



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

DANS LES COULISSES DE REPER: DES PERSONNES ESSENTIELLES

PHILIPPE COTTING
Directeur | Direktor

Il existe à REPER des personnes qui travaillent mais qui ne sont pas nécessairement connues ou reconnues pour leur contribution à la réussite de l'association. Il peut s'agir de partenaires invisibles ou de membres du personnel de soutien qui œuvrent en coulisse pour faire fonctionner l'institution.

Par exemple, les collaborateurs et collaboratrices auxiliaires, les intervenant-es externes, les étudiant-es qui participent aux projets de prévention et de promotion de la santé, les nettoyeurs et nettoyeuses, les technicien-nnes de maintenance, les retraité-es d'un quartier collaborant à un projet communautaire. Tous et toutes sont souvent considéré-es comme des personnes de «l'ombre» dans une organisation, car travaillant souvent à l'arrière-plan pour assurer le bon fonctionnement des opérations quotidiennes, mais ne recevant pas toujours la reconnaissance ou les récompenses appropriées pour leur travail.

Cependant, ces personnes jouent un rôle crucial dans le succès de l'institution en garantissant que les tâches opérationnelles et logistiques soient accomplies avec efficacité et efficience. Sans la concrétisation de ces tâches clés notre association ne fonctionnerait pas correctement.

Il est donc important de reconnaître la contribution des personnes de l'ombre dans notre association. Au fil de ce rapport annuel, nous souhaitons remercier toutes ces personnes ressources et leur permettre «d'entrer dans la lumière des projecteurs».

En 2022, REPER a continué à s'impliquer au sein du Collectif Dignité Fribourg et a soutenu activement la nouvelle association Banque alimentaire Fribourg.

Aujourd'hui, les effets de la pandémie et de l'inflation aggravent les inégalités et la pauvreté des personnes les plus précarisées de notre canton. Les foyers qui ont récemment échappé à la pauvreté pourraient y retomber prochainement. Ces personnes ont besoin plus que jamais de notre soutien.

Toute association, organisation ou personne intéressée peut encore signer la pétition du Manifeste et/ou rejoindre notre Collectif : <https://dignite-fribourg.ch>

WICHTIGE MENSCHEN HINTER DEN KULISSEN VON REPER

Es arbeiten Menschen bei REPER, deren Beitrag zum guten Funktionieren des Vereins nicht bekannt oder anerkannt ist. Es handelt sich um unsichtbare Partnerinnen und Partner oder Mitarbeitende, die hinter den Kulissen tätig sind, damit die Institution funktioniert.

Zum Beispiel die Hilfsmitarbeitenden, externe Referentinnen und Referenten und Studierende, die an Präventions- und Gesundheitsförderungsprojekten beteiligt sind, das Reinigungs-personal, die Unterhaltstechniker oder die in einem Quartier bei einem gemeinschaftlichen Projekt mitarbeitenden Pensionierte. Sie alle sind sozusagen «im Schatten» einer Organisation aktiv, denn sie arbeiten oft im Hintergrund, um den täglichen Betrieb zu gewährleisten, erhalten aber nicht immer die angemessene Anerkennung und Entschädigung für ihre Arbeit.

Doch diese unterstützenden Mitarbeitenden spielen eine wichtige Rolle für den Erfolg der Institution, denn sie stellen sicher, dass die betrieblichen und logistischen Aufgaben wirksam und effizient erledigt werden. Ohne die Erledigung dieser Aufgaben könnte unser Verein nicht korrekt funktionieren.

Daher ist es wichtig, den Beitrag dieser Personen, die im Schatten unseres Vereins tätig sind, anzuerkennen. In diesem Jahresbericht möchten wir all den unterstützenden Mitarbeitenden danken und sie ins Scheinwerferlicht stellen.

2022 hat sich REPER weiterhin im Kollektiv Menschen-Würde Freiburg eingebracht und den neuen Verein Lebensmittelbank Freiburg aktiv unterstützt.

Heute verschärfen die Folgen der Pandemie und die Inflation die Ungleichheit und die Armut der am stärksten Prekarisierten im Kanton Freiburg. Die Haushalte, die vor kurzem der Armut entkommen sind, könnten bald wieder in diese zurückfallen. Diese Menschen haben unsere Unterstützung nötiger denn je.



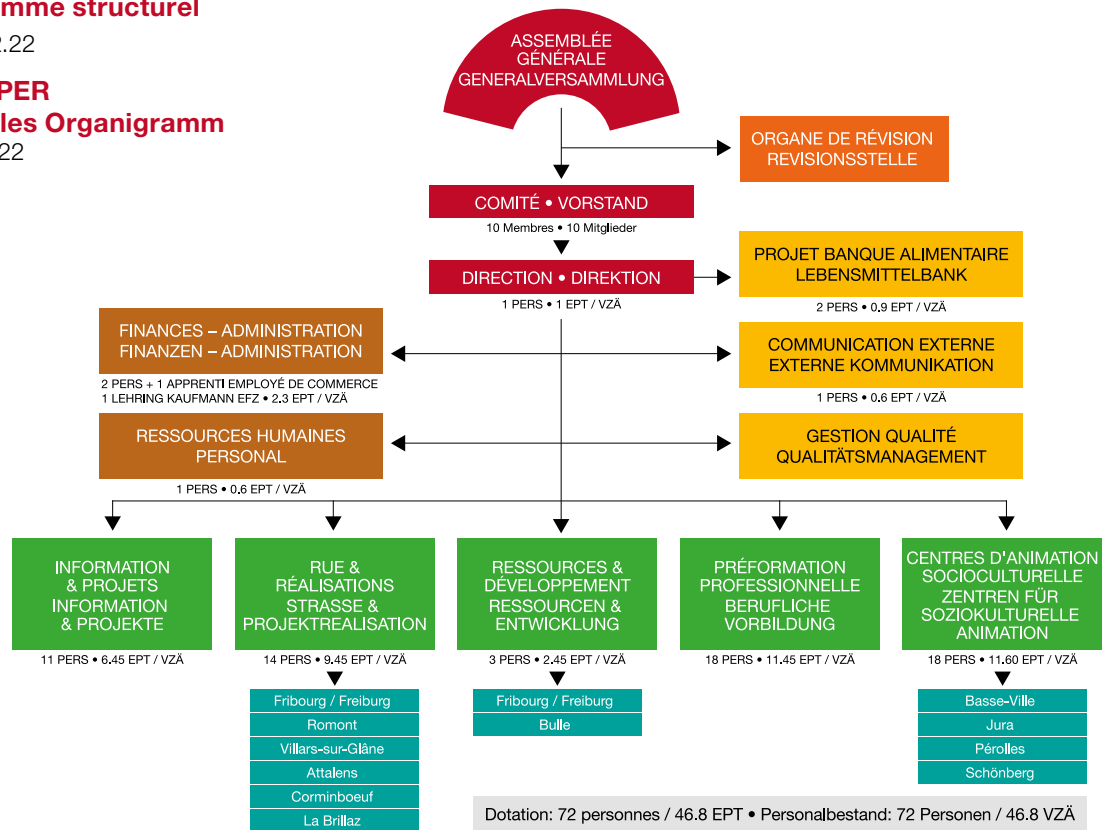
Alle interessierten Vereine, Organisationen oder Personen können immer noch die Petition des Manifests unterzeichnen und/oder sich unserem Kollektiv anschliessen: <https://dignite-fribourg.ch/de/>

Association REPER Organigramme structurel

Etat au 31.12.22

Verein REPER Strukturelles Organigramm

Stand 31.12.22



En une année, REPER c'est: / Die Personalzahlen 2022 von REPER:

72 personnes / Mitarbeitende (46.8 EPT / VZÄ) **28** hommes / Männer **43** femmes / Frauen

4 étudiant-es HES-TS / Studierende FH-SA **2** apprentis assistant socio-éducatif / Lernende Fachmann Betreuung

1 apprenti employé de commerce / Lehrling Kaufmann EFZ **3** départs / Abgänge **6** nouvelles personnes / Neueintritte

Le directeur, une responsable de secteur, un chargé de prévention et les apprentis travaillent à

Der Direktor, eine Abteilungsleiterin, ein Fachmitarbeiter Prävention und die Lernenden arbeiten **100%**

Le taux d'occupation du personnel varie entre / Die übrigen Pensen variieren zwischen **20%** et / und **90%**

Monsieur Alexandre Oberson, animateur socioculturel au Schönberg, Madame Monica Bachmann, chargée de prévention et Monsieur Aldéric Stähli, chargé de prévention ont quitté l'association durant l'année 2022 pour relever de nouveaux défis professionnels. Un grand merci pour leur travail.

Alexandre Oberson, Soziokultureller Animator im ZSA Schoenberg, Monica Bachmann, Fachmitarbeiterin Prävention und Aldéric Stähli, Fachmitarbeiter Prävention haben REPER im Jahr 2022 verlassen, um neue berufliche Herausforderungen anzunehmen. Ein grosses Dankeschön für ihre Arbeit.

Les nouveaux visages de REPER sont:

Direction

Léo Richard, apprenti employé de commerce

Centres d'animation socioculturelle

Madame Nikita Brasey, animatrice socioculturelle au CAS Jura

Madame Rebecca Bühler, animatrice socioculturelle au CAS Schönberg

Monsieur Chancel Soki, animateur socioculturel au CAS Schönberg

Madame Larissa Hauser, animatrice socioculturelle en formation à l'ESSIL au CAS Jura

Rue & Réalisations

Madame Selina Falcone travailleuse sociale de rue à Fribourg

Die neuen Gesichter bei REPER sind:

Direktion

Léo Richard, Lehrling Kaufmann EFZ

Zentren für soziokulturelle Animation

Nikita Brasey, Soziokulturelle Animatorin, ZSA Jura

Rebecca Bühler, Soziokulturelle Animatorin, ZSA Schoenberg

Chancel Soki, Soziokultureller Animator, ZSA Schoenberg

Larissa Hauser, Soziokulturelle Animatorin in Ausbildung, ZSA Jura

Strasse & Projektrealisation

Selina Falcone, Strassensozialarbeiterin, Fribourg

INFORMATION & PROJETS INFORMATION & PROJEKTE

FANNY HERMANN

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

Le secteur Information & Projets a pour mission d'accompagner les personnes qui ont la responsabilité de notre jeunesse dans des projets de prévention et de promotion de la santé. Nous travaillons en étroite collaboration avec elles pour créer un environnement permettant aux jeunes qui y évoluent de se sentir bien et soutenu-es en cas de difficulté.

C'est aussi notre rôle que d'incarner l'objectif que nous poursuivons, soit celui de favoriser le bien-être des jeunes et de contribuer à leur futur. 5 à 15 étudiant-es ont toujours fait partie de notre équipe. Nous avons à cœur de leur permettre de découvrir certaines facettes de notre métier et d'exercer un job intéressant.

Ces futures professionnel·les, le plus souvent du domaine social, offrent une grande plus-value à notre activité. Leur regard propre à leur génération et leurs propositions sont essentiels pour construire certains projets au plus proche des jeunes que nous souhaitons atteindre. Pour certaines actions de prévention, c'est eux·elles qui vont au contact des plus jeunes, proposant ainsi une prévention par les pairs.

Nous ne pouvons qu'espérer que leur passage à REPER soit aussi enrichissant pour eux·elles qu'il l'est pour nous. Nous leur adressons un grand merci!

«Travailler pour REPER à côté de nos études nous permet de prendre part à plein d'activités aux thématiques diverses. Un aspect qui nous plaît à toutes les deux, c'est d'avoir l'occasion d'échanger avec la population fribourgeoise concernant les questions de santé et de bien-être. En travaillant avec les collaborateurs et collaboratrices de

REPER, nous avons l'opportunité de participer à un projet de sa conception jusqu'à sa mise en place. En étant intégrées ainsi dans l'équipe, nous pouvons développer des compétences qui vont compléter notre formation universitaire. En effet, cela nous donne la chance d'appliquer les connaissances théoriques dans des projets concrets et intéressants.» **Malika et Bénédicte, collaboratrices auxiliaires REPER**

Die Abteilung Information & Projekte begleitet Personen, die Verantwortung für Jugendliche tragen, mit Projekten im Bereich Prävention und Gesundheitsförderung. Wir arbeiten eng mit ihnen zusammen, um ein Umfeld zu schaffen, in dem sich Jugendliche wohl und bei Problemen unterstützt fühlen.

Zu unseren Aufgaben gehört auch, unser angestrebtes Ziel zu leben, das heisst, das Wohlbefinden der Jugendlichen zu fördern und einen Beitrag an ihre Zukunft zu leisten. So gehören unserem Team stets 5 bis 15 Studierende an. Es liegt uns am Herzen, dass sie bestimmte Facetten unseres Berufs entdecken und eine interessante Arbeit ausüben können.

Diese künftigen Fachleute, meist aus dem Sozialbereich, bringen unserer Tätigkeit einen grossen Mehrwert. Die Sichtweise ihrer Generation und ihre Vorschläge sind wichtig dabei, bestimmte Projekte möglichst nahe an den Bedürfnissen der Jugendlichen zu gestalten, die wir erreichen möchten. Bei gewissen Präventionsaktionen sind sie es, die auf die Jüngsten zugehen und so Prävention durch Peers ermöglichen.

Wir hoffen, dass ihre Zeit bei REPER für sie ebenso bereichernd ist wie für uns. Ein grosses Dankeschön geht an sie!

„Neben dem Studium für REPER zu arbeiten ermöglicht uns die Beteiligung an diversen Aktivitäten zu verschiedenen Themen. Ein Aspekt, der uns beiden gefällt, ist, dass wir Gelegenheit haben, uns mit der Freiburger Bevölkerung über Fragen zu Gesundheit und Wohlbefinden auszutauschen. Durch die Arbeit mit dem Team von REPER haben wir die Möglichkeit, von der Konzeption bis zur Umsetzung an einem Projekt beteiligt zu sein. Indem wir so ins Team integriert sind, können wir Kompetenzen entwickeln, die unsere universitäre Ausbildung ergänzen. Das bietet uns die Chance, theoretisches Wissen in konkreten und interessanten Projekten anzuwenden.“

Malika und Bénédicte, REPER-Hilfsmitarbeiterinnen

„Die Hilfsmitarbeitenden bewerben die Aktivitäten der Abteilung Information & Projekte, die allen offenstehen. Ihre wertvolle Unterstützung umfasst Stellenbeschreibungen, die Umsetzung eines Publikationsplans und die Weiterentwicklung der REPER-Community in den sozialen Medien. Ihr Blick von aussen ist umso wichtiger, da es sich um die Perspektive von jungen Erwachsenen handelt.“

Jade, Verantwortliche Kommunikation, REPER



«Les collaborateurs et collaboratrices auxiliaires mettent en lumière les activités ouvertes au public du secteur Information & Projets. Soutien précieux, ce travail comporte l'illustration des posts, la mise en place d'un échéancier de publications et le développement de la communauté REPER sur les réseaux sociaux. Leur regard externe est d'autant plus important qu'il est celui de jeunes adultes.»

Jade, responsable de communication, REPER

«Cela fait bientôt 8 ans que je suis chez REPER en tant qu'auxiliaire de terrain sur des actions de prévention. Si j'ai débuté en faisant de la sensibilisation autour de la consommation d'alcool et de la conduite, le dynamisme de cette association m'a très vite permis de me former sur d'autres thématiques de santé, au fur et à mesure de la mise en place de nouvelles actions.

Travailler pour REPER a toujours été un réel plaisir pour moi car les personnes qui nous encadrent ont toujours été bienveillantes. Bien que le travail d'auxiliaire ne soit pas un poste avec un pourcentage fixe, l'équipe a toujours réussi à me montrer que mon travail était important et que mon expérience et mes observations sur le terrain comptaient pour eux-elles, et ce au travers de la mise en place de moments de discussions qui servaient à améliorer les différentes actions auxquelles j'ai participé.

Enfin, j'ai pu acquérir des compétences sociales d'écoute, de bienveillance et de respect envers les personnes rencontrées sur le terrain et qui me sont très utiles pour la réalisation de mon doctorat. Pour toutes ces raisons, j'aimerais dire un grand MERCI à REPER et à toutes les personnes qui y travaillent et qui ont pris le temps de me former et de m'écouter!»

Mélissa, collaboratrice auxiliaire REPER

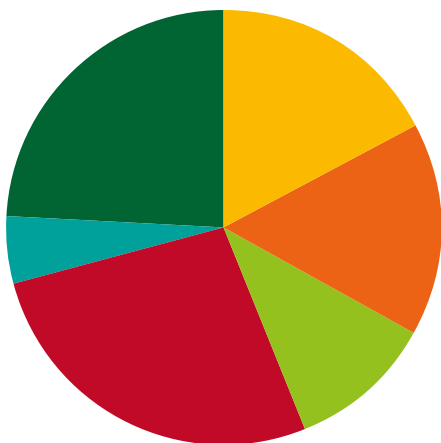
„Ich bin schon seit fast 8 Jahren als Hilfsmitarbeiterin für REPER tätig und helfe bei Präventionsaktionen im öffentlichen Raum mit. Am Anfang machte ich Sensibilisierungsarbeit zum Thema Alkoholkonsum und Fahren. Dank der Dynamik des Vereins konnte ich mich sehr bald zu anderen Gesundheitsthemen weiterbilden, dazu beteiligte ich mich nach und nach an weiteren Aktionen.

Für REPER zu arbeiten macht mir immer Freude, denn die-

jenigen, die uns begleiten, sind immer sehr wohlwollend. Als Hilfsmitarbeitende hat man kein fixes Stellenpensum, doch das Team lässt mich stets spüren, dass meine Arbeit wichtig ist und meine Erfahrung und meine Beobachtungen auf der Strasse für sie zählen, zum Beispiel bei Gesprächen, um die Aktionen, bei denen ich mitmache, zu verbessern.

Ich konnte mir soziale Kompetenzen aneignen wie zuhören, Wohlwollen und Respekt gegenüber den Menschen, denen wir bei der Arbeit auf der Strasse begegnen. Diese Kompetenzen sind für die Umsetzung meiner Doktorarbeit sehr nützlich. Aus all diesen Gründen möchte ich REPER und allen, die dort arbeiten und sich Zeit genommen haben, mich auszubilden und mir zuzuhören, ein grosses Dankeschön aussprechen!“

Melissa, REPER-Hilfsmitarbeiterin



STATISTIQUES / STATISTIK

529 actions de prévention / Präventionsaktionen

- 92 Information
- 84 Sensibilisation / Sensibilisierung
- 57 Formation / Bildung
- 143 Accompagnement de projet / Projektbegleitung
- 26 Gestion de projets / Spezifische Projektleitung
- 127 Consulting

32 354 Personnes atteintes / erreichte Personen

- 21 504 Public francophone / Französischsprachiges Publikum
- 1 313 Public germanophone / Deutschsprachiges Publikum
- 9 537 Public bilingue / Zweisprachiges Publikum

RUE & RÉALISATIONS STRASSE & PROJEKTREALISATION

ALAIN SCHERRER

Travailleur social | Sozialarbeiter

Le secteur Rue et Réalisations (RR) propose comme prestations principales les permanences éducatives d'accueil et de rue ainsi que les accompagnements socioéducatifs. En parallèle ils existent d'autres activités qui ont pour objectif prioritaire d'intéresser et d'informer notre public cible sur les offres de REPER pour répondre à leurs éventuels besoins. Existente entre autres des projets menés par les travailleurs et travailleuses sociaux-ales de rue (Régalité, Les Chaises Longues, Un Tour En Tuk-Tuk, La Friperie, etc.) et des programmes de prévention assurés par l'équipe éducative de la permanence d'accueil (Rond-Point, Sortir ensemble et se respecter, F3+).

Toutes les activités décrites ci-dessus sont assurées par des professionnel·les du travail social. L'équipe peut cependant compter sur des partenaires externes, qui, pour certain·es, ont plusieurs décennies d'engagement dans notre secteur et un parcours différent de celui d'un travailleur ou d'une travailleuse social·e. Pour autant, ces personnes d'âges et d'horizons variés constituent de réels soutiens. On pourrait les décrire comme des facilitateurs, des facilitatrices ou, dans le jargon neurobiologique, des gaines de myéline du travail social. J'entends par là que les intervenant·es externes qui s'activent hebdomadairement plusieurs heures directement ou indirectement avec le public cible amènent des contributions essentielles.

Plus concrètement, Lyla et son compagnon entretiennent les locaux sans lesquels nous n'aurions plus de toit et de mur pour exercer nos métiers. Depuis plus de dix ans, leurs tâches sont effectuées à notre plus grande satisfaction, ce qui permet que l'ordre et la propreté ne sont plus une thématique dans le quotidien de la rue Hans-Fries. Qui plus est, il est arrivé qu'aucun·e interprète communautaire officiel·le ne soit disponible pour un entretien de famille avec des parents allophones et Lyla elle-même s'est rendue disponible pour pallier à ce manque.

Plusieurs fois champion suisse poids lourds de boxe et en compétition européenne durant des années, Anton, sans relâche, permet la décharge des énergies et des émotions de toutes les personnes qui côtoient son cours de boxe sans contact proposé aux jeunes fréquentant notre permanence éducative d'accueil. Après de longues années



Die Abteilung Strasse und Projektrealisation (SP) bietet verschiedene Dienstleistungen an, in erster Linie einen offenen Empfang, aufsuchende Jugendarbeit sowie sozialpädagogische Begleitung. Dazu kommen weitere Tätigkeiten, um unser Zielpublikum über Angebote von REPER zu informieren, die ihren Bedürfnissen entsprechen könnten. Es gibt unter anderem Projekte, die von den Strassensozialarbeitenden geleitet werden (Régalité, Liegestühle, eine Tuk-Tuk-Tour, die Friperie etc.), sowie vom sozialpädagogischen Team des offenen Empfangs betriebene Präventionsprogramme (Zurück in die Zukunft, Zusammen ausgehen und sich respektieren, F3+).

Die oben genannten Aktivitäten werden von Fachleuten aus der Sozialarbeit durchgeführt. Das Team kann auch auf externe Partner zählen, die teils seit mehreren Jahrzehnten in unserer Abteilung tätig sind und auf anderem Weg zu unserem Arbeitsbereich gekommen sind als durch eine sozialarbeiterische Ausbildung. Diese Partnerinnen und Partner unterschiedlichen Alters und mit verschiedenen Hintergründen sind eine echte Unterstützung. Man kann sie als Mittler bezeichnen oder mit einem Begriff aus der Neurobiologie als Markscheide der Sozialarbeit. Damit möchte ich sagen, dass die Externen, die alle zwei Wochen mehrere Stunden direkt oder indirekt mit dem Zielpublikum zu tun haben, einen wichtigen Beitrag leisten.

So unterhalten beispielsweise Lyla und ihr Partner die Räumlichkeiten, dank denen wir unsere vier Wände haben, wo wir unsere Berufe ausüben können. Seit zehn Jahren erledigen sie ihre Aufgaben zu unserer grössten Zufriedenheit, sodass Ordnung und Sauberkeit im Alltag an der Hans-Fries-Strasse kein Thema mehr sind. Und als einmal keine offizielle dolmetschende Person von der Gemeinde für ein Familiengespräch mit fremdsprachigen Eltern abkömmlich war, stellte sich Lyla zur Verfügung.

Anton, mehrfacher Schweizer Meister im Schwergewicht-Boxen und seit Jahren in europäischen Wettkämpfen aktiv, führt kontaktlose Boxkurse durch für die Jugendlichen, die unseren offenen Empfang nutzen. Bei ihm können sie Energie und Emotionen abbauen. Nach vielen Jahren Teilzeitarbeit in verschiedenen Branchen arbeitet Anton aktuell im Unterhalt von SBB-Bahnhöfen und ist im ganzen Kanton unterwegs, in den Bahnhöfen der kleinsten Dörfer und Weiler, um den Zuggästen ein angenehmes Reiseerlebnis zu verschaffen.





de travaux temporaires dans de multiples secteurs, il est actuellement chargé de la maintenance des gares CFF et doit se déplacer dans tout le canton, dans les gares des plus petits villages et hameaux, pour assurer aux voyageurs et voyageuses une expérience gracieuse des transports en commun.

Âgés actuellement de 24 et 25 ans, Astor et Claude viennent à la permanence éducative d'accueil depuis plus de 10 ans. L'âge limite pour fréquenter la permanence étant de 14 ans révolu, leur groupe d'amis breakers fraudaient cette règle, faisant passer les plus jeunes par les fenêtres de la salle de sport. Aujourd'hui, l'un termine son Bachelor en Sound Art à la Haute école des arts de Berne et l'autre est professeur de Breakdance. Tous deux s'activent encore à REPER pour enseigner leur «art de rue» qui au fil des années s'est professionnalisé et permet même à certain-es d'en vivre.

Le secteur RR comptent parmi ses professionnelles nombre d'intervenantes externes qui enrichissent de leurs énergies, engagements, personnalités, compétences et savoir-faire le cadre de travail. Leur contribution essentielle permet dans une action conjointe à la nôtre l'existence pérenne de l'association REPER, en plus d'apporter des touches de couleurs et d'inattendu, des bols d'airs d'ailleurs et de créativité dans notre quotidien du travail social.
NB: les prénoms de cet article sont fictifs

Astor et Claude, 24 et 25 Jahre alt, besuchen den offenen Empfang seit über 10 Jahren. Die Altersgrenze für den offenen Empfang liegt beim 14. vollendeten Lebensjahr, doch ihr Freundeskreis von Breakdancern brach diese Regel und liess die Jüngsten durchs Fenster in den Sportraum. Heute schliesst einer von ihnen seinen Bachelor in Sound Arts an der Kunsthochschule Bern ab, der andere ist Breakdance-Lehrer. Beide sind nach wie vor bei REPER aktiv und unterrichten ihre Strassenkunst, in der sie sich im Laufe der Jahre professionalisiert haben und von der einige sogar leben können.

Für die Abteilung Strasse und Projektrealisation sind diverse Externe tätig, die den Arbeitsrahmen mit ihrer Energie, ihrem Engagement, ihrer Persönlichkeit, ihren Kompetenzen und ihrem Know-how bereichern. Ihr wichtiger Beitrag trägt zum Fortbestand des Vereins REPER bei und fügt unserem Alltag in der Sozialarbeit Farbkleckse und Unerwartetes, Perspektiven von anderswo und Kreativität hinzu.

N. B.: Die Namen im Artikel sind fiktiv.



STATISTIQUES / STATISTIK

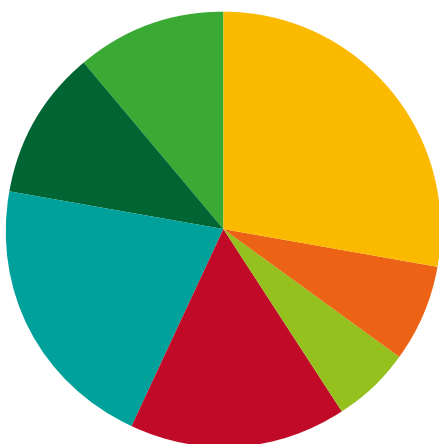
Chiffres relatifs à l'accompagnement socioéducatif

En 2022, les travailleuses et travailleurs sociaux-aes de Rue & Réalisations ont accompagné 390 jeunes et 58 familles pour un total de 2 177 entretiens menés.

Zahlen zur sozialpädagogischen Begleitung

Im Jahr 2022 haben die Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter von Strasse & Projektrealisation 390 Jugendliche und 58 Familien bei insgesamt 2 177 geführten Gesprächen begleitet.

**Problématiques abordées lors des accompagnements socioéducatifs en % :
 Problemfelder, die bei der sozialpädagogischen Begleitung angegangen werden in %:**



- 28 ■ Emploi-formation / Beschäftigung - Ausbildung
- 7 ■ Addictions / Sucht
- 6 ■ Logement / Unterkunft
- 16 ■ Famille / Familie
- 21 ■ Santé (mentale, physique, violence) / Gesundheit (geistig, körperlich, Gewalt)
- 11 ■ Relationnel (pairs, milieu prof.) / Persönliche Beziehungen (Peers, Arbeitswelt)
- 11 ■ Démarches administratives / Verwaltungsabläufe

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

MARIE ANTONIAZZA

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

Le programme de prévention Choice, proposé par le secteur Ressources & Développement, est adressé aux jeunes entre 12 et 17 ans. Il a pour mission le soutien au développement des compétences des jeunes dans leurs contextes scolaire, familial et personnel.

Notre geste à Choice prend sens dans le large travail de réseau dans lequel il s'inscrit. Une de nos autres ressources est le regard extérieur de notre superviseuse. Il est complémentaire et essentiel dans la prise de recul et l'ajustement de notre posture. Le cadre de la supervision nous offre l'opportunité d'acquérir de nouvelles connaissances et des outils pour notre pratique, apports indispensables au vu de l'évolution des troubles psychologiques chez les jeunes constatés ces dernières années.



Comme relevé par l'Office fédéral de la statistique fin 2022, la santé mentale des jeunes a beaucoup souffert durant les années de pandémie. Les troubles mentaux constituent, pour la première fois, la première cause des hospitalisations des 10 à 24 ans; celles des filles et jeunes femmes de 10 à 24 ans a bondi de 26% entre 2020 et 2021 et pour les jeunes hommes du même âge le bond est de 6%. La hausse a même atteint 52% dans cette même période pour les jeunes filles de 10 à 14 ans, âge de notre public cible. Sur le terrain, cette souffrance est devenue tangible: les prolongations de suivis ont explosé cette année. Cette souffrance s'est surajoutée aux troubles existants.

Nous nous intéressons en supervision aux apports de la psychotraumatologie, science qui s'intéresse aux troubles psychiques et psychosomatiques dus à des événements traumatiques. Une personne subissant un traumatisme peut développer un certain nombre de troubles dont, entre autres, les troubles anxieux, du sommeil ou alimentaires, une dépression, des abus de substances, des difficultés relationnelles, des états dissociatifs, des problèmes somatiques. Un accompagnement fondé sur le soutien des compétences psychosociales de la personne prend tout son sens pour permettre à celle-ci de développer ses ressources internes. Un autre éclairage essentiel que partage notre superviseuse est celui des théories de l'attachement, de la gestion des émotions et d'autres

Das Präventionsprogramm Choice der Abteilung Ressourcen & Entwicklung richtet sich an Jugendliche von 12 bis 17 Jahren. Das Programm unterstützt Jugendliche bei der Entwicklung ihrer Kompetenzen im schulischen, familiären und persönlichen Umfeld.

Unsere Tätigkeit bei Choice erfolgt im Rahmen einer umfangreichen Netzwerkarbeit. Zu unseren Ressourcen gehört auch der Blick von aussen unserer Supervisorin. Er wirkt ergänzend und ist wichtig, um Distanz gewinnen und unsere Haltung anpassen zu können. Die Supervision bietet uns Gelegenheit, neue Kenntnisse und Instrumente für unsere Praxis zu erhalten, was unverzichtbar ist, da bei den Jugendlichen in den letzten Jahren zunehmend psychische Probleme festgestellt wurden.

Wie das Bundesamt für Statistik Ende 2022 vermeldete, hat die psychische Gesundheit der Jugendlichen während der Pandemiejahre stark gelitten. Erstmals stehen psychische Erkrankungen bei den Hospitalisierungen der 10- bis 24-Jährigen an erster Stelle. Bei den Mädchen und jungen Frauen von 10 bis 24 Jahren haben sie von 2020 bis 2021 um 26 Prozent zugenommen, bei den jungen Männern gleichen Alters um 6 Prozent. Bei den jungen Mädchen von 10 bis 14 Jahren – dem Alter unseres Zielpublikums – betrug die Zunahme gar 52 Prozent. In der Praxis ist dies spürbar: Die Verlängerungen von Begleitungen haben dieses Jahr enorm zugenommen. Diese Leiden kommen zu bestehenden Problemen hinzu.

In der Supervision setzen wir uns mit Psychotraumatologie auseinander, einer Wissenschaft, die sich mit psychischen und psychosomatischen Störungen infolge traumatischer Ereignisse befasst. Wer ein Trauma erlitten hat, kann verschiedene Störungen entwickeln, unter anderem Angst-, Schlaf- oder Essstörungen, eine Depression, Substanzmissbrauch, Schwierigkeiten mit Beziehungen, dissoziative Zustände oder somatische Probleme. Eine Begleitung, die auf den psychosozialen Kompetenzen der betroffenen Person aufbaut, ist sinnvoll, denn sie ermöglicht dieser, ihre internen Ressourcen zu entwickeln. Erhellend ist auch, was unsere Supervisorin aus der Bindungstheorie, Emotionsverarbeitung und anderen Ansätzen wie der Systemik einbringt. Mit ihr nutzen wir diverse Instrumente. Das Genogramm zum Beispiel ist ein Werkzeug, mit dem





apports comme la systémique. Nous utilisons avec elle divers outils. Le génogramme, par exemple, est un outil qui nous permet de mieux cerner la structure familiale sous une forme graphique structurée et résumée sur les trois dernières générations. Il pose un éclairage sur les liens, les ruptures et les répétitions de comportements qui se reproduisent de génération en génération.

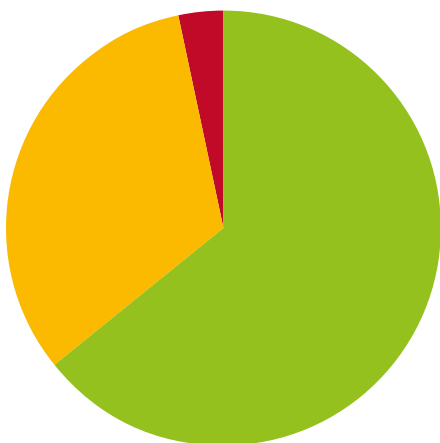
Nous avons une chance particulière de pouvoir bénéficier de quatorze heures de supervision par année. Quatre superviseur-es nous ont accompagnés durant ces vingt-trois dernières années et nous ont permis d'adapter notre geste aux besoins du terrain.

Témoignage: «Simon a retrouvé le chemin du positivisme; son année en suisse allemande est une réussite. Il a retrouvé la motivation et se plaît beaucoup dans sa famille d'accueil. Il a une super famille et les contacts entre eux sont top, ils sont très satisfaits de son travail. Il a du plaisir à aller à l'école deux jours par semaine. Il s'est fait plein de nouveaux amis et a enfin éliminé ses mauvaises fréquentations. Il a décroché son contrat d'apprentissage d'employé de commerce et débute le 1 septembre 2022! Merci encore à vous pour votre accompagnement, ça nous a beaucoup aidé!» **Maman de Simon**

wir in grafischer Form die Familienstruktur über die letzten drei Generationen besser bestimmen können. Es ermöglicht Erkenntnisse zu Beziehungen, Brüchen und Verhaltensmustern, die über die Generationen reproduziert werden.

Wir haben das Glück, von 14 Stunden Supervision im Jahr profitieren zu können. In den vergangenen 23 Jahren haben uns zwei Supervisorinnen und zwei Supervisoren begleitet und uns ermöglicht, unsere Arbeit an die Bedürfnisse der Praxis anzupassen.

Feedback: „Simon hat wieder zu einer positiven Sichtweise gefunden; sein Jahr in der Deutschschweiz war ein Erfolg. Er ist wieder motiviert und es gefällt ihm sehr bei seiner Gastfamilie. Er hat eine tolle Familie und die Beziehung ist bestens. Sie sind sehr zufrieden mit seiner Arbeit. Die zwei Tage Schule pro Woche machen ihm Spass. Er hat viele neue Freunde gefunden und keinen schlechten Umgang mehr. Er hat einen Lehrvertrag bekommen und am 1. September 2022 als KV-Lehrling angefangen! Vielen Dank nochmals für Ihre Begleitung, sie hat uns sehr geholfen!“ **Mutter von Simon**



STATISTIQUES / STATISTIK

95 accompagnements ont été réalisés en 2021. Il s'agit de 34 nouvelles situations (31+ 3 réorientations) et 61 prolongations de sessions antérieures.

2022 wurden 65 Begleitungen durchgeführt. Bei 34 handelte es sich um Neuzugänge (31 + 3 Neuorientierung) und bei 61 um Fortsetzungen früherer Begleitungen.

- 61 ■ Prolongations de sessions antérieures / Fortsetzungen früherer Begleitungen
- 34 ■ Nouvelles situations / Neuzugänge
- 3 ■ Travail de réorientation / Neuorientierung

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE BERUFLICHE VORBILDUNG

ANA ANTOLCIC

Responsable pédagogique de secteur alémanique
Pädagogische Leitung der deutschen Abteilung

En accompagnant les participant·es germanophones de la préformation professionnelle (Préfo), nous avons constaté que beaucoup d'entre eux·elles ont de la peine à se rendre aux cours professionnels à l'École professionnelle et artisanale (EPAI) un jour par semaine. Ceci pour différentes raisons, comme le fait d'être dépassé·es, de n'avoir pas les connaissances linguistiques suffisantes ou alors des expériences négatives avec l'école. Pour contrebalancer cette tendance et ainsi renforcer les jeunes dans la réalisation de leur projet professionnel, nous avons mis en place le module « soutien en allemand ». Cet atelier est encadré par Zoé, intervenante extérieure pour la Préfo.

Zoé se présente :

J'ai 23 ans et suis étudiante en histoire contemporaine et en psychologie à l'Université de Fribourg. J'ai grandi à Thoun, avec un frère un peu plus jeune que moi. Ma scolarité obligatoire s'est déroulée à l'école Rudolf Steiner, puis j'ai suivi le gymnase à Berne. Après avoir obtenu ma maturité, j'ai exercé divers métiers, comme emballer des céréales, servir du café, travailler à la caisse d'un supermarché, animer des émissions à la radio, vendre des légumes au marché bio, nettoyer des écoles, rédiger des articles, servir dans une boulangerie, etc.



Depuis septembre 2021, je travaille à la Préfo. L'offre d'emploi sur le site de l'Université a de suite attiré mon attention. En effet, j'aime les langues et les gens et ce que j'apprécie le plus, c'est quand je peux combiner les deux. Mes activités à la Préfo peuvent être décrites comme un mélange entre des cours d'appui en allemand et du coaching. D'une part, j'aide les jeunes à améliorer leurs connaissances en allemand en les soutenant dans leurs devoirs. D'autre part, je joue avec eux·elles à des jeux portant sur la langue et sa compréhension. Je les incite à écrire des textes sur des sujets qui les intéressent, je lis le journal avec eux·elles et nous discutons ensemble de Dieu et du monde. En outre, par deux fois, j'ai aussi pu réaliser



Bei der Begleitung der deutschsprachigen Jugendlichen in der Beruflichen Vorbildung haben wir festgestellt, dass es vielen sehr schwer fällt, die Berufsschule einen Tag in der Woche zu besuchen. Dies weil sie teilweise überfordert waren, nicht genügend sprachliche Kenntnisse hatten oder einfach zu viele negative schulische Erfahrungen. Um dem entgegenzuwirken und sie so für ihr berufliches Projekt stärken zu können, haben wir das Modul "Unterstützung in Deutsch" auf die Beine gestellt. Im folgenden Porträt stellt sich Zoé vor und erzählt, wie sie ihre Arbeit bei uns erlebt, gefolgt von der Rückmeldung von Aliz, 16 Jahre, welche dieses Modul besucht.

Portrait Zoé

Ich heisse Zoé, bin 23 Jahre alt und studiere an der Universität Freiburg Zeitgeschichte und Psychologie. Aufgewachsen bin ich in Thun, mit einem Bruder, der nur wenig jünger ist als ich. Ich habe die Rudolf Steiner Schule besucht bis zur 10. Klasse, war danach in Bern auf dem Gymnasium und habe nach der Matur in verschiedensten Jobs gearbeitet. Ich habe Müsli abgepackt, Kaffee serviert, in der Coop an der Kasse gegessen, News-Sendungen im Radio moderiert, auf dem Bio-Markt Gemüse verkauft, Schulhäuser geputzt, Artikel geschrieben, in einer Bäckerei gearbeitet etc.

Seit September 2021 arbeite ich in der Préfo. Die Stellenausschreibung auf der Seite der Uni hat mich sofort angesprochen. Ich mag Sprachen und ich mag Menschen und am meisten mag ich, wenn ich beides kombinieren kann. Meine Aufgabe in der Préfo könnte man wohl als eine Mischung aus Deutsch-Nachhilfe und Coaching beschreiben. Einerseits helfe ich den Jugendlichen, ihre Deutsch-Kenntnisse zu verbessern, indem ich sie bei ihren Deutsch-Hausaufgaben unterstütze. Andererseits spiele ich mit ihnen Spiele, bei denen es irgendwie um Sprache und Sprachverständnis geht. Ich motiviere sie dazu, Texte zu Themen zu schreiben, die sie interessieren, lese mit ihnen Zeitung und diskutiere mit ihnen über Gott und die Welt. Ausserdem durfte ich nun schon zum zweiten Mal ein Radio-Projekt mit den Jugendlichen durchführen, bei dem sie die Gelegenheit bekamen, Beiträge zu selbstgewählten Themen zu produzieren und live im Studio von Radio Bern (RaBe) eine Sendung zu moderieren. Ich mag meine Arbeit in der Préfo sehr, - sie ist abwechslungsreich, herausfordernd und bereichernd. Das Vertrauen, welches mir von Seiten der Préfo entgegengebracht wird, ermöglicht es mir, eigene Ideen umzusetzen und gemeinsam mit den Jugendlichen zu schauen, wie ich sie am besten unterstützen kann. Da ich nur wenig älter bin



un projet radio avec les jeunes. A cette occasion, ils-elles ont pu produire des articles sur des thèmes choisis et ont eu la possibilité d'animer en direct une émission au studio de Radio Berne.

J'aime beaucoup mon travail à la Préfo – c'est diversifié, stimulant et enrichissant. La confiance que m'accorde l'équipe me permet de mettre en œuvre mes propres idées et de voir avec les jeunes comment je peux les soutenir au mieux. Comme je suis seulement un peu plus âgée qu'eux-elles, nous avons de nombreux points en commun : nous écoutons la même musique, sommes présentes sur les mêmes médias sociaux et nous suivons plus ou moins les mêmes tendances. Nous faisons partie de la même génération. Leurs problèmes et luttes ne sont certes pas comparables aux miens, mais ils ne me sont pas totalement étrangers. Les accompagner un petit bout de chemin me fait plaisir et me touche toujours beaucoup.

Comment Aliz, 16 ans, voit l'intervention de Zoé à la Préfo «Zoé est une jeune femme intelligente, elle est très serviable et gentille. Le mercredi, elle nous aide avec nos devoirs. Elle les corrige et les regarde attentivement avec nous. Si nous n'avons pas de devoirs, nous discutons de différents sujets. Nous lisons par exemple des journaux et nous y marquons ce qui nous intéresse. Ensuite nous discutons des raisons pour lesquelles un sujet nous intéresse. Je trouve que c'est un très bon exercice parce qu'il nous permet d'apprendre à exprimer notre opinion devant d'autres. Nous faisons aussi souvent des jeux avec elle. Ces jeux nous aident à améliorer notre allemand. J'aime beaucoup les cours avec Zoé. Elle est très douée avec les jeunes et je remarque qu'elle a une influence positive sur nous, avec son langage et sa manière de nous parler.»

als sie, haben wir viele gemeinsame Nenner: Wir hören teilweise die gleiche Musik, sind auf den gleichen sozialen Medien unterwegs und folgen mehr oder weniger den gleichen Trends. Wir sind Teil der gleichen Generation. Ihre Probleme und Struggles sind zwar nicht mit den meinen zu vergleichen, aber sie sind mir nicht ganz fremd. Sie dabei ein kleines Stück zu begleiten, bereitet mir Freude und berührt mich immer wieder sehr.

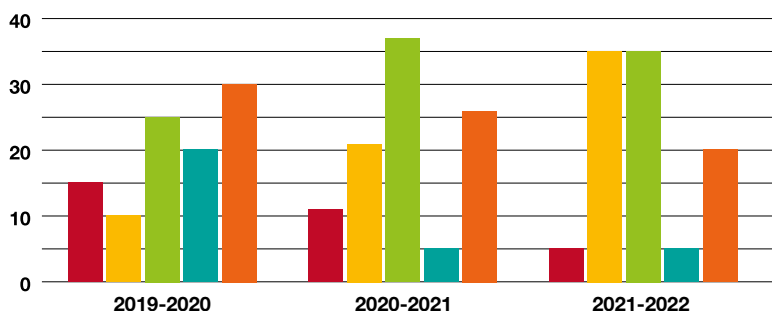
Erfahrungsbericht Préfo - Aliz, 16

Jahre „Zoe ist eine intelligente junge Frau, sie ist sehr hilfsbereit und nett. Mittwochs hilft sie uns bei unseren Hausaufgaben. Sie korrigiert sie und schaut sie ganz genau mit uns an. Wenn wir keine Hausaufgaben haben, diskutieren wir über verschiedene Themen. Zum Beispiel lesen wir in Zeitungen und wir markieren da drin, was wir interessant finden. Dann besprechen wir, wieso wir das Thema interessant finden. Ich finde das ist eine sehr gute Übung, weil so lernen wir, vor anderen Leuten unsere Meinungen zu äussern. Ich finde den Unterricht mit Zoe sehr angenehm, wir machen mit ihr auch oft Spiele. Diese Spiele helfen uns dabei, unsere deutsche Sprache zu verbessern. Zoe kann mit Jugendlichen sehr gut umgehen und ich bemerke, dass sie uns positiv beeinflusst mit ihrer Sprache, wie sie mit uns spricht. Sie hat ein sehr gutes Einfühlungsvermögen und sie ist sehr vorbildlich.“



STATISTIQUES / STATISTIK

**Provenance scolaire des participant-es alémaniques
Bildungshintergrund der deutschsprachigen Teilnehmer/innen**



Jeunes francophones accompagnés durant l'année 2021-2022: **74**

Jeunes alémaniques accompagnés durant l'année 2021-2022: **20**

Französischsprachige Jugendliche, die im Jahr 2021-2022 begleitet wurden: **74**

Deutschsprachige Jugendliche, die im Jahr 2021-2022 begleitet wurden: **20**

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION

MICHAËL SCHWEIZER

Responsable de secteur | Abteilungsleiter

Ce qui caractérise, d'une part, le monde de l'animation c'est la diversité des acteurs et actrices qui le compose. Diversité des parcours de vie, diversité socioculturelle, diversité, voire divergence de points de vue et perspectives, différence d'âge, diversité religieuse et de croyance, etc.

C'est cette pluralité qui offre aux usager·ères une écoute et un dialogue multiples. Des interactions riches qui se nourrissent au fur et à mesure des apports de chacun·e. Ces échanges humains, marqués d'ambivalence, de paradoxes, de certitudes, de peurs, de conflits et de bienveillance contribuent à cette diversité en proposant une lecture complexe, sensible et profonde du monde.



D'autre part le cœur de l'action de l'animation socio-culturelle repose sur la capacité à faire le lien entre les personnes et entre celles-ci et les institutions. Elle se construit sur son aptitude à perpétuellement innover, à se glisser dans les interstices et les creux en proposant de nouvelles perspectives et associations d'idées ou de personnes pour débloquer et faire évoluer des situations et des états de fait. Cette diversité des personnes est donc notre première ressource.

Ressource aussi ces êtres humains, enfants, jeunes, adultes, retraité·es qui partagent leurs énergies, leurs rêves et leurs envies pour un quartier, une solidarité riche, vivante :

- Ces jeunes retraité·es du Schoenberg qui veulent mettre en place un lieu de partage et d'activités pour les habitant·es.
- Les personnes qui animent des rencontres philosophiques à Pérolles.
- Les membres d'«anti-gaspi» qui font vivre des ateliers de développement durable en Basse-Ville.

Was die Welt der soziokulturellen Animation einerseits auszeichnet, ist die Vielfalt der Akteure und Akteurinnen, aus denen sie sich zusammensetzt: die Vielfalt der Lebensläufe, die soziokulturelle Vielfalt, unterschiedliche oder gar divergierende Ansichten und Perspektiven, Altersunterschiede, die religiöse und weltanschauliche Vielfalt usw.

Diese Pluralität bietet den Nutzerinnen und Nutzern ein vielfältiges Zuhören und einen vielfältigen Dialog, reichhaltige Interaktionen, die vom Beitrag aller Einzelnen leben. Dieser menschliche Austausch, der von Ambivalenzen, Paradoxien, Gewissheiten, Ängsten, Konflikten und Wohlwollen geprägt ist, trägt zu dieser Vielfalt bei und eröffnet eine komplexe, feinfühlig und eingehende Interpretation der Welt.

Andererseits beruht der Kern der soziokulturellen Animation darauf, zwischen Menschen sowie zwischen diesen und den Institutionen zu vermitteln. Sie baut dabei auf ihrer Fähigkeit auf, stets innovativ zu sein, in Spalten und Ritzen zu schlüpfen, indem sie neue Perspektiven sowie Verbindungen von Ideen oder Menschen vorschlägt, um Situationen und Tatsachen in Bewegung zu bringen und weiterzuentwickeln. Diese Vielfalt von Menschen ist unsere wichtigste Ressource.

Auch die Menschen selbst sind eine Ressource: Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Pensionierte, die ihre Energie, ihre Träume und ihre Wünsche für ein Quartier, eine reiche und lebendige Solidarität teilen.

- Die jungen Pensionierten vom Schönberg, die einen Ort des Austauschs und für Aktivitäten der Bewohnerinnen und Bewohner realisieren möchten.
- Die Leute, die philosophische Treffen im Pérolles-Quartier organisieren.
- Die Mitglieder von „anti-gaspi“, die in der Unterstadt Workshops zu nachhaltiger Entwicklung durchführen.
- Die beiden srilankischen Künstler, die einen Workshop zu Fotos und Poesie für den kulturellen Austausch auf die Beine gestellt haben.
- Die Jugendlichen, die dabei sind, unter dem Heitera-Schulhaus einen Jugendraum für Musik einzurichten.
- Die älteren Menschen aus dem Jura-Quartier, die Lebkuchen für die Kinder backen.





- Ces deux artistes Sri Lankais qui ont monté des ateliers photo/poésie pour échanger sur les cultures.
- Ces adolescent-es qui sont en train d'installer un local dédié à la musique et aux jeunes sous l'école de la Heitera.
- Les aîné-es du quartier du Jura qui font des biscômes pour les enfants.
- Les concierges, secrétaires, comptables, administrateurs, administratrices, commerçant-es, membres d'association de quartier, politicien-nes qui prennent du temps pour écouter, comprendre, résoudre et trouver une solution.

Toutes ces personnes qui, par de petits ou de grands gestes, parfois un sourire, s'impliquent pour proposer de la vie dans leur quotidien.

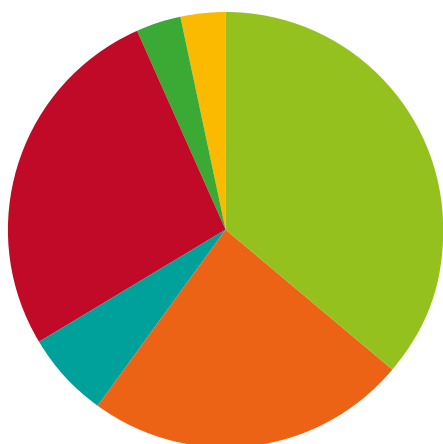
Témoignage: «J'aime venir au centre car le centre d'animation est dans mon quartier pas loin de chez moi. Je fréquente le centre depuis 2018-2019. J'ai un lien avec les animatrices et animateurs, j'aime être là car je rigole beaucoup, il y a toujours une bonne ambiance. Il y a plusieurs jeux comme le baby-foot, les ordis, le billard et pleins d'autres. Ici j'ai pu facilement me faire des amis parce qu'on croise beaucoup de personnes différentes. Je viens aussi pour mes postulations et la personne avec qui je fais ça est très agréable et grâce à elle je fais beaucoup de stages, elle m'aide beaucoup. Je l'aime, gros bisous ! C'est aussi des personnes avec qui je peux parler et raconter beaucoup de choses avec confiance.»

Charlotte, 15 ans

- Die Abwarte und Hausmeisterinnen, Sekretärinnen, Buchhalterinnen und Buchhalter, Administrierende, Geschäftsleute, Quartiersvereinsmitglieder sowie Politikerinnen und Politiker, die sich Zeit nehmen, zuzuhören, zu verstehen, zu überlegen und eine Lösung zu finden.

All diejenigen, die sich, durch kleine oder grosse Taten, manchmal durch ein Lächeln, einbringen, um Leben in ihren Alltag zu bringen.

Feedback: „Ich komme gerne ins Animationszentrum, denn es ist im Quartier in der Nähe von mir. Ich besuche das Zentrum seit 2018 oder 2019. Ich habe einen guten Kontakt zu den Animatorinnen und Animatoren. Ich bin gerne hier, denn ich lache viel und es herrscht immer eine gute Stimmung. Es gibt verschiedene Spiele wie einen Töggelkasten, Computer, Billard und vieles mehr. Hier habe ich leicht Freunde gefunden, denn man begegnet vielen verschiedenen Leuten. Ich komme auch für meine Bewerbungen. Die Person, mit der ich das mache, ist sehr angenehm und dank ihr mache ich viele Schnupperlehren, sie hilft mir viel. Ich hab sie gern, ein Kuss! Es sind auch Leute, denen ich vertraue, ich kann gut mit ihnen reden und ihnen vieles erzählen.“ **Charlotte, 15 Jahre**



STATISTIQUES / STATISTIK

Activités / Aktivitäten

- 704 ■ Activités proposées / Vorgeschlagene Aktivitäten
- 462 ■ Collaborations réseaux / Netzwerk-Treffen
- 124 ■ Activités Senior / Aktivitäten der Seniorinnen und Senioren
- 518 ■ Soutiens individuels ou de groupe / Individuelle oder Gruppen-Unterstützung
- 68 ■ Activités Points Infos / Aktivitäten des Infopunkte
- 60 ■ Ateliers écoles jardin / Workshops Schule Garten



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

COMPTES 2022

PROMOTION DE LA SANTÉ ET PRÉVENTION

	Année 2022	Année 2021		Année 2022	Année 2021
Bilan au 31.12.2022			Compte de résultat du 1^{er} janvier au 31 décembre		
ACTIF			PRODUITS		
ACTIFS CIRCULANTS			Dons et cotisations		
Caisses	1 080,80	818,25	Don de la LORO cantonale	18 506,20	18 031,10
Postfinance	72 820,91	177 491,16	Subvention cantonale SSP	350 000,00	350 000,00
Banques	1 012 725,45	1 102 435,25	Subvention cantonale SEJ	1 411 000,00	1 411 000,00
Débiteurs	26 481,45	33 760,95	Subventions cantonales «projets spécifiques»	445 000,00	430 000,00
Actifs transitoires	269 627,90	255 447,55	Subvention de la Ville de Fribourg	230 500,00	130 400,00
C/c CAS et Préfo	125 042,25	114 682,40	Subvention de la Ville de Fribourg	205 000,00	135 000,00
Total actifs circulants	1 507 778,76	1 684 635,56	Prestations à des tiers	127 253,70	172 774,75
ACTIFS IMMOBILISÉS			Commune de Villars-sur-Glâne	81 884,15	86 396,90
Dépôt de garantie loyer	17 032,50	17 030,75	Commune de Romont	132 000,00	130 500,00
Matériel et mobilier de bureau	1,00	1,00	Commune d'Attalens	84 039,00	84 191,00
Total actifs immobilisés	17 033,50	17 031,75	Commune de Corminboeuf	43 000,00	43 000,00
TOTAL ACTIF	1 524 812,26	1 701 667,31	Fondation vaudoise contre l'alcoolisme	9 900,00	10 473,75
PASSIF			Office de la circulation et de la navigation	41 000,00	60 508,35
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME			Fonds cant. lutte contre la toxicomanie	14 810,00	30 190,00
Créanciers / Passifs transitoires	188 672,00	349 980,85	Fonds cant. prévention et lutte contre le jeu excessif	45 000,00	45 000,00
Total capitaux étrangers à court terme	188 672,00	349 980,85	RADIX Suisse romande	8 500,00	7 000,00
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME			La Chaîne du Bonheur	84 000,00	273 250,00
Fond frais de déménagement	130 000,00	130 000,00	Teamco Foundation	-	40 000,00
Réserve pour prestations	530 740,00	556 740,00	Fondation Ernst Goehner	-	10 000,00
Réserve pour bilinguisme	20 000,00	20 000,00	Swiss Olympic	40 000,00	40 000,00
Réserve informatique	18 000,00	18 000,00	Produits divers	139 951,20	63 239,30
Réserve général R&D	137 199,75	137 199,75	Total produits	3 511 344,25	3 570 955,15
Réserve en faveur du personnel	10 799,95	11 208,40	CHARGES		
Total capitaux étrangers à long terme	846 739,70	873 148,15	Frais du personnel	2 899 694,35	2 733 635,97
CAPITAUX PROPRES			Frais de projets IP	140 382,60	149 128,65
Réserves facultatives issues du bénéfice	478 538,31	455 167,23	Frais de projets RD	438,65	197,35
Résultat de l'exercice	10 862,25	23 371,08	Frais de projets Villars-sur-Glâne	486,10	4 114,75
Total capitaux propres	489 400,56	478 538,31	Frais de projets Attalens	3 701,30	8 895,55
TOTAL PASSIF	1 524 812,26	1 701 667,31	Frais de projets Corminboeuf	1 304,80	2 391,60
			Frais de projets Romont	5 567,35	24 178,35
			Frais d'accueil et d'animation	125 624,10	266 789,70
			COVID 19 - dons Chaîne du Bonheur	-	60 000,00
			Locaux et aménagements	173 351,65	181 108,60
			Assurances	6 276,20	6 276,20
			Frais administratifs	142 917,65	110 188,55
			Autres charges d'exploitation & divers	737,25	678,80
			Total charges	3 500 482,00	3 547 584,07
			RESULTAT NET	10 862,25	23 371,08

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE

	Année 2022	Année 2021
Bilan au 31.12.2022		
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS		
Caisses	3 316,40	2 804,20
Banques	303 262,85	318 444,35
Débiteurs	4 464,90	2 281,00
Actifs transitoires	8 027,75	17 098,15
Total actifs circulants	319 071,90	340 627,70
ACTIFS IMMOBILISÉS		
Véhicules	2,00	2,00
Mobilier	1,00	1,00
Informatique	1,00	1,00
Total actifs immobilisés	4,00	4,00
TOTAL ACTIF	319 075,90	340 631,70
PASSIF		
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME		
Créanciers / Passifs transitoires	61 657,30	47 963,80
C/c Promotion de la santé et prévention	67 383,75	51 831,90
Total capitaux étrangers à court terme	129 041,05	99 795,70
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME		
Réserve pour camps	11 556,20	11 536,20
Réserve en faveur du personnel	1 704,00	1 704,00
Total capitaux étrangers à long terme	13 260,20	13 240,20
CAPITAUX PROPRES		
Réserves facultatives issues du bénéfice	227 595,80	176 839,40
Résultat de l'exercice	-50 821,15	50 756,40
Total capitaux propres	176 774,65	227 595,80
TOTAL PASSIF	319 075,90	340 631,70

	Année 2022	Année 2021
Compte de résultat du 1^{er} janvier au 31 décembre		
PRODUITS		
Subvention de la Ville de Fribourg	1 256 000,00	1 123 400,00
Subvention DSAS	52 073,45	64 500,00
Indemnités praticiens formateurs	8 415,00	6 885,00
Produits Atelier bougies	4 080,10	1 389,70
Fondation Teamco	-	40 000,00
Produits prestations Basse-ville	988,40	670,00
Produits prestations Jura	700,00	750,00
Produits des camps	24 062,50	13 516,00
Produits locations de salle	13 833,00	9 956,40
Autres produits	10 845,63	5 672,00
Total produits	1 370 998,08	1 266 739,10
CHARGES		
Frais du personnel	1 209 244,05	1 044 349,80
Frais Basse-Ville	14 360,50	9 541,95
Frais Jura	15 541,50	14 095,90
Frais Schoenberg	50 590,10	50 238,50
Frais Pérolles	11 789,95	15 824,40
Frais activités communes	44 726,77	18 050,05
Frais des camps	22 438,11	16 188,75
Locaux et aménagements	15 364,10	18 291,55
Assurances	9 313,45	9 582,95
Frais administratifs	28 450,70	19 818,85
Total charges	1 421 819,23	1 215 982,70
RESULTAT NET	-50 821,15	50 756,40

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE

	Année 2022	Année 2021
Bilan au 31.12.2022		
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS		
Caisse	401,20	918,85
Banques	949 626,75	1 102 485,70
Débiteurs	100,00	
Actifs transitoires	109 823,90	73 245,30
Total actifs circulants	1 059 951,85	1 176 649,85
ACTIFS IMMOBILISÉS		
Matériel et mobilier de bureau	1,00	1,00
Total actif immobilisé	1,00	1,00
TOTAL ACTIF	1 059 952,85	1 176 650,85
PASSIF		
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME		
Créanciers / Passifs transitoires	999 727,40	1 111 748,55
C/c Promotion de la santé et prévention	57 658,50	62 850,50
Total capitaux étrangers à court terme	1 057 385,90	1 174 599,05
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME		
Réserve en faveur du personnel	2 566,95	2 051,80
Total capitaux étrangers à long terme	2 566,95	2 051,80
CAPITAUX PROPRES		
Réserves facultatives issues du bénéfice	-	-
Résultat de l'exercice	-	-
Total capitaux propres	-	-
TOTAL PASSIF	1 059 952,85	1 176 650,85

	Année 2022	Année 2021
Compte de résultat du 1^{er} janvier au 31 décembre		
PRODUITS		
Subvention du SPE	1 892 096,90	1 792 451,30
Subvention du SPE pour investissements	10 277,45	-
Écolage	-	2 820,00
Produits divers	10 386,85	3 480,90
Total produits	1 912 761,20	1 798 752,20
CHARGES		
Frais du personnel	1 509 205,85	1 420 811,85
Prestations aux participants	9 707,50	9 803,85
Equipements et matériel	7 464,75	13 561,15
Locaux et aménagements	305 982,10	309 056,95
Assurances	2 390,00	2 390,00
Frais administratifs	72 917,75	31 753,55
Frais de véhicules	3 051,85	10 320,85
Autres charges d'exploitation & divers	2 041,40	1 054,00
Total charges	1 912 761,20	1 798 752,20
RESULTAT NET	-	-

LE COMITÉ / DER VORSTAND 2022

Président / Präsident: MARKUS BAUMER

Vice-Présidente / Vizepräsidentin: CAROLINE REYNAUD

Trésorière / Schatzmeisterin: PATRICIA METTRAUX

Directeur / Direktor: PHILIPPE COTTING

Représentante du personnel / Personalvertreterin: MARGAUX AMSTUTZ

Membres / Mitglieder: NATHALIE DECHANEZ, RUDOLF MERKLE,
MATTHIAS WATTENDORFF, THIERRY GUTKNECHT, XAVIER GANIOZ

INSTANCE DE CERTIFICATION NORMES BEGLAUBIGUNGSINSTANZ NORMEN

QuaThéDA: 2020 + ISO 9001 : 2015

SQS - Association Suisse pour Système de Qualité et de Management /
Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management- Systeme,
Zolllikofen

RÉVISEURS DE COMPTE / KONTO-REVISOREN

Fiducom SA, Marly

Fiduciaire Aufirex, Givisiez

(Préformation professionnelle / Die PREFO; Berufliche Vorbildung)

L'EQUIPE / DAS TEAM 2022

État au 31.12.22 / Stand am 31.12.22

Direction / Direktion

Directeur / Direktor: Responsable Qualité / Qualitätsverantwortlicher:
PHILIPPE COTTING

Responsable des ressources humaines / Personalverantwortliche:
ADRIANA CILIDONIO

Responsable finances et administration / Verantwortliche Finanzen und
Administration: PATRICIA METTRAUX

Assistante de direction / Direktionsassistentin: EMMANUELLE ZINGG

Responsable de communication / Kommunikationsverantwortliche:
JADE MORY

Apprenti employé de commerce / Lehrling Kaufmann EFZ
LÉO RICHARD

Collectif Dignité Fribourg / Kollektiv MenschenWürde Freiburg

Chargée de communication / Kommunikationsbeauftragte:
CELSA HUGHES

Coordinateur projet Banque alimentaire /

Projektkoordinatoren Nahrungsmittelbank: CHRISTOPHE KOERGEN

Information & Projets / Information & Projekte

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: FANNY HERMANN

Assistants administratives / Administrative Assistentinnen:

CAROLE FOLLY, MARINA FUSCO

Chargé-es de prévention / Fachmitarbeitende Prävention:

MONICA BACHMANN, ANTOINE BAYS, FABIEN BOISSIEUX,
CATHERINE DORTHE, ANNE-FRANCE GUILLAUME, VALÉRIE LEHMANN,
ALEXANDRE TERREAUX, ALDÉRIC STAEHLI

Rue & Réalisations / Strasse & Projektrealisation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ADRIEN OESCH

Travailleuses et travailleurs sociaux-ales de rue / Strassensozialarbeitende:

MARGAUX AMSTUTZ, DAPHNÉ DUCREST, SELINA FALCONE,
JULIEN HORNECKER, CHAÛ PHAN NGOC, CHRISTEL RICHZOZ,
VALMIR SELIMI, ONUR SONGUR

Travailleuses et travailleurs sociaux-ales «accueil» / Sozialarbeitende «Empfang»:

KATHYA CURRAT, ALAIN SCHERRER, REBECCA WEISS

Coordinatrice «Pôle Mini-Job» / Koordinatorin «Mini-Jobs-Pol»:

ALEXANDRA WALTHER

Stagiaires / Praktikanten: ARNAUD FROSSARD, GRÉGOIRE QUARTENOU

Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung

Programme de prévention Choice

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: MARIE-CHRISTINE ANTONIAZZA

Responsable Antenne Choice Fribourg / Verantwortlicher Antenne Choice
Freiburg: YANN ROSSIER

Responsable du suivi familial / Verantwortliche der Familienbetreuung:

ANGÉLIQUE CORMINBOEUF GENOUD

Préformation Professionnelle / Berufliche Vorbildung

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ÉRIC CONSTANTIN

Assistants administratives / Administrative Assistentinnen:

ISABELLE PANNATIER, JULIA RUETSCHÉ

Psychologue / Psychologin: ADÉLÂÏDE FRAGNIÈRE

Formatrices et formateur en techniques de recherche de formation /

Ausbildende in Bewerbungstechniken: ANA ANTOLCIC,
VINCENT DOUGOUD, MARIE-EVE FLUECKIGER, VANESSA MOULLET,
FANNY MURITH, RACHEL RUDAZ, CATHERINE ZOSSO

Formatrice et formateurs en pratique pré-professionnelle / Ausbildende in

vorberuflicher Praxis: ANDREAS BAECHLER, MARC BUCHER,
ALEXANDRE CUENAT, PASCAL LOUTAN, PAULINE VARGA

Formatrices en connaissances scolaires / Ausbildende in Schulkenntnissen:

CLAUDE LONGCHAMP, ADRIANA SPIRIDON PERROUD

Centres d'animation socioculturelle

Zentren für soziokulturelle Animation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: MICHAËL SCHWEIZER

Animatrices et animateurs socioculturel-les / Soziokulturelle Animatorinnen
und Animatorer:

NIKITA BRASEY, REBECCA BUEHLER, VALENTIN COQUOZ,
CHARLIE DEMIERRE, FLORENCE DUCROCQ, ANNIK FRAGNIÈRE,
ANNE SAGER POCHON, CHANCEL SOKI, BENI NGONDE TAMBUI,
ALEXANDRE OBERSON, LUDIVINE SPEIERER, PAULINE WYSSA,
ELOÏSE ZWAHLEN

Animatrice socioculturelle en formation / Soziokulturelle Animatorin in

Ausbildung: LARISSA HAUSER

Apprentis assistant socio-éducatif / Lehrlingen Fachmänner Betreuung:

ELIE DINDAMBA, BENJAMIN BARILLON

Stagiaires / Praktikantinnen: EMILIE ANTONUCCI, MANON DEISS

Nous remercions également les intervenant-es externes, les superviseur-es, le
personnel auxiliaire REPER, les monitrices et moniteurs, les responsables des
salles de sport, les responsables des ateliers, le personnel d'intendance et les
bénévoles.

Wir danken ebenfalls den externen Beraterinnen und Beratern, den
Supervisorinnen und Supervisoren, den Hilfsmitarbeitenden, den Leitenden,
den Verantwortlichen für die Sporthallen, den Workshopleitenden, den
Hauswirtschaftsverantwortlichen und den Freiwilligen.

Remerciements / Danksagungen

Les Directions et Services de l'État de Fribourg Die Direktionen und Ämter des Staates Freiburg

le Service de la santé publique / Amt für Gesundheit, le Service public de l'emploi / Amt für den Arbeitsmarkt, le Service de l'enfance et de la jeunesse / Jugendamt, le Service du médecin cantonal / Kantonsarztamt, le Service de l'action sociale / Kantonales Sozialamt, le Service de la formation professionnelle / Amt für Berufsbildung, le Bureau santé à l'École, les Cycles d'orientation / Orientierungsschule, FriTic, le Tribunal des Mineures / Jugendgericht, la Brigade des Mineures / Jugendbrigade, la Police de proximité / Bürgernahe Polizei, l'Office de la circulation et de la navigation / Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt, les Préfectures / Die Oberämter, le Réseau fribourgeois de santé mentale / Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit, la Commission des jeunes en difficultés d'insertion professionnelle / Kommission für Jugendliche mit Schwierigkeiten bei der beruflichen Eingliederung, la Commission cantonale des addictions / Kantonale Kommission für Suchtfragen, le Conseil cantonal de prévention et de sécurité / Kantonaler Rat für Prävention und Sicherheit

La Ville de Fribourg / Die Stadt Freiburg

le Service de l'enfance, des écoles et de la cohésion sociale / Amt für Schule, Kinder und gesellschaftlichen Zusammenhalt, le Service de l'aide sociale / Dienst für Sozialhilfe, l'édilité / Baudirektion

Les Communes et Paroisses donatrices Die Geber-Gemeinden und Kirchgemeinden

Les partenaires et donateurs cantonaux Die kantonalen Partner und Spender

Le réseau des professionnel·les fribourgeois / Das Freiburger Netzwerk der Fachleute: Le Réseau des Institutions Fribourgeoises pour personnes souffrant d'Addictions (RIFA) / Das Netzwerk der Freiburger Einrichtungen für Suchtkranke (NFES), Fritime, Le Cipret, Stop violence en Gruyère, Transition Glâne, Equip'Apparts, Insertion Fribourg, Verein zur Kinder- und Jugendförderung in Deutschschweiz - VKJ, Association fribourgeoise des animateurs socio-culturels, Spitex Verband Freiburg, Association des institutions spécialisées fribourgeoises / Freiburger Verband der spezialisierten Institutionen (INFRI), Collectif Dignité Fribourg / Kollektiv Würde Freiburg, Fondation Fribourg pour la jeunesse - FFJ, RecupeR Action, Caritas, La Loterie Romande – section Fribourg / Die Loterie Romande – Abteilung Freiburg, Pro Junior Fribourg Freiburg, Gastro Fribourg / Gastro Freiburg, Fribourg Tourisme / Freiburg Tourismus, Les Associations de parents / Die Elternvereine, L'Association «Vivre au Schoenberg» / Der Verein «Leben im Schoenberg», L'Association Werkhof-Frima / Der Verein Werkhof-Frima, L'Association Habiter Pérolles / Im Pérolles Wohnen, L'Association fribourgeoise de football / Der Freiburger Fussballverband, L'Association Noetic, Up To You, Fiducum, Groupe E Celsius, Schafer Assurances SA, Mint agence graphique, Realstones SA, La Ressourcerie, L'association Espace-Temps

Les écoles suivantes / Folgende Schulen:

Haute Ecole de travail social Fribourg / Hochschule für Soziale Arbeit Freiburg, Haute école de santé Fribourg / Hochschule für Gesundheit Freiburg, Haute École pédagogique Fribourg / Pädagogische Hochschule Freiburg, École professionnelle Santé-Social Grangeneuve / Berufsfachschule Soziales-Gesundheit Grangeneuve, Institut agricole Grangeneuve / Landwirtschaftliches Institut Grangeneuve, Haute école d'ingénierie et d'architecture Fribourg / Hochschule für Technik und Architektur Freiburg

Les partenaires Smart Event / SmartEvent-Partner: Association AdO, Association Mille Sept Sans, Terroir Fribourg, Groupe E, Greenwatt, Publishop, Ivre de plaisir, Transauto, Zaggi Drön, Frimobility, La Liberté, La Gruyère, La Police, Horizon Sud

Les partenaires du Pôle Mini-Jobs / Mini-Jobs-Pol-Partner: Atelier 32, Duplirex Group, Fête de la Musique Fribourg, Festival Les Georges, Crapule Club, La Bénichon de Romont, Services de la Ville de Fribourg, MEMO, le Service cantonal des bâtiments, Payot, Ebénisterie M. Bovet, Crèche l'Arche des Enfants, Secret Spot Plantbased, Uni'Vert SA, La Ressourcerie, Culture Kids, Lichen Architecture

Les partenaires Gouvernail / Gouvernail-Partner: Le Secteur CAP de la Fondation du Levant, Santé Bernoise, La Fondation Neuchâtel Addictions, Promotion santé Valais, FEGPA Genève

Les partenaires et donateurs extra cantonaux Die extrakantonalen Partner und Spender

Les offices de la Confédération / die Ämter der Eidgenossenschaft, Promotion Santé Suisse / Gesundheitsförderung Schweiz

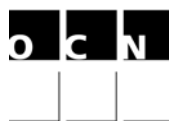
Le réseau des professionnel·le-s extra cantonal / Das extrakantonale Netzwerk der Fachleute : Addiction Suisse / Sucht Schweiz, Le Groupement romand d'études des addictions GREA, Fachverband Sucht, Info Drog, Radix, La Fédération vaudoise contre l'alcoolisme, Les Alcooliques anonymes, Insertion Suisse, L'Unité de promotion de la santé et de prévention en milieu scolaire du canton de Vaud, Ciao.ch, Action Innocence, Swiss Olympic «Cool and clean», Le Centre de prévention du jeu excessif «Rien ne va plus», Le Programme intercantonal de lutte contre la dépendance au jeu, Le Fonds de la sécurité routière suisse / Der Fonds für Verkehrssicherheit, Le CaMÉLéOn / das Caméléon Forumtheater, Idée Sport, Projet jeunesse Midnight Sports

Les Fondations / Die Stiftungen: La Chaîne du Bonheur / Die Glückskette, La Fondation Teamco, Ernst Göhner Stiftung

ainsi que / sowie

Les membres, les donatrices et les donateurs / Die Mitglieder und die Spendenden
Les usagères, les usagers et les publics cibles / Benutzende und Zielgruppen

Avec le soutien de / mit Unterstützung von:



ERNST GÖHNER STIFTUNG

IMPRESSUM

Association REPER
Rue Hans-Fries 11
1700 FRIBOURG
CCP 17-9115-0
Courriel: info@reper-fr.ch
Internet: http://www.reper-fr.ch

EDITEUR RESPONSABLE
Philippe Cotting

TEXTES

Président / Präsident - Edito: Markus Baumer
Directeur / Direktor: Philippe Cotting
Responsable RH / Personalverantwortliche: Adriana Cilidonio
Information & Projets / Information & Projekte: Fanny Herrmann
Rue & Réalisations / Strasse und Projektrealisation: Alain Scherrer
Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung: Marie Antoniazza
Préformation professionnelle / Berufliche Vorbildung: Ana Antolcic
Centres d'animation socioculturelle / Zentren für soziokulturelle Animation: Michaël Schweizer

MAQUETTE ET MISE EN PAGE Klaxon Creative service, Daniel Huguenot / IMPRESSION media f imprimerie SA, Bulle

**POUR UNE JEUNESSE
SAINE ET CONFIANTE,
DEVENEZ MEMBRE
DE REPER**

**FÜR EINE GESUNDE
UND VERTRAUENSVOLLE
JUGEND
WERDEN SIE MITGLIED**



QR-Code E-Banking



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

CCP: 17-9115-0

IBAN: CH35 0900 0000 1700 9115 0